burda style 6366

SHIRT T-SHIRT CAMISA

AB: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

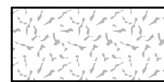
		114 cm						140 cm					
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur.	34	36	38	40	42	44	34	36	38	40	42	44
A	m	2,40	2,40	2,45	2,45	2,45	2,50	1,50	1,50	1,50	1,55	1,55	1,55
B	m	2,30	2,30	2,30	2,35	2,35	2,35	1,55	1,55	1,60	1,60	1,60	1,60



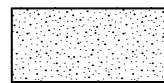
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



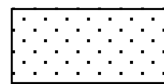
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • прокладка



Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • волюменфлиз

Nur dehnbare Stoffe: Strickstoffe, Jersey, Sweatshirtstoffe

Use stretch fabrics only: knits, jersey, sweatshirting

N'utiliser que des tissus extensibles : tissu maille, jersey, tissu pour sweatshirt

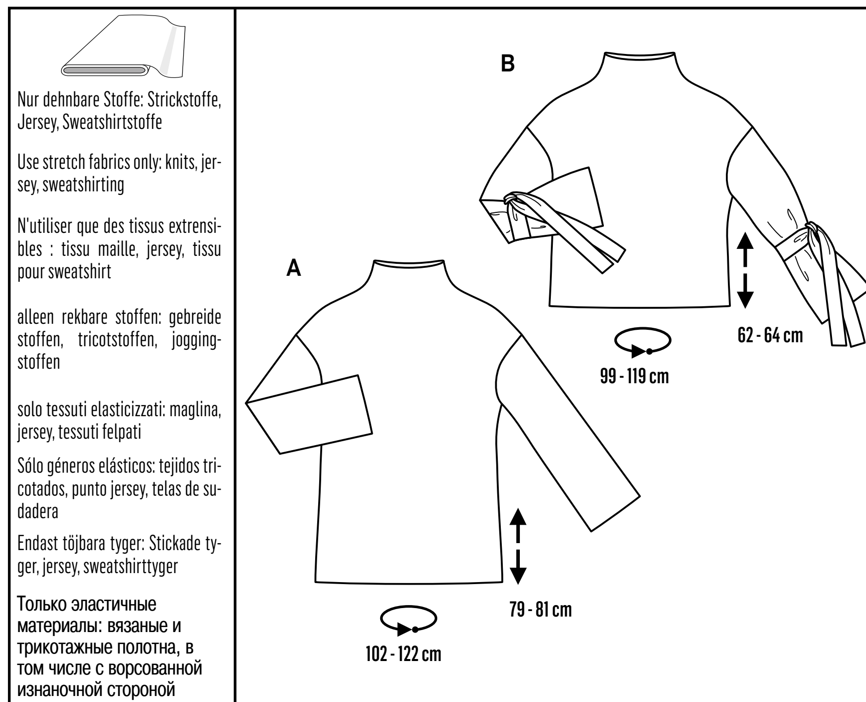
alleen rekbare stoffen: gebreide stoffen, tricotstoffen, joggingstoffen

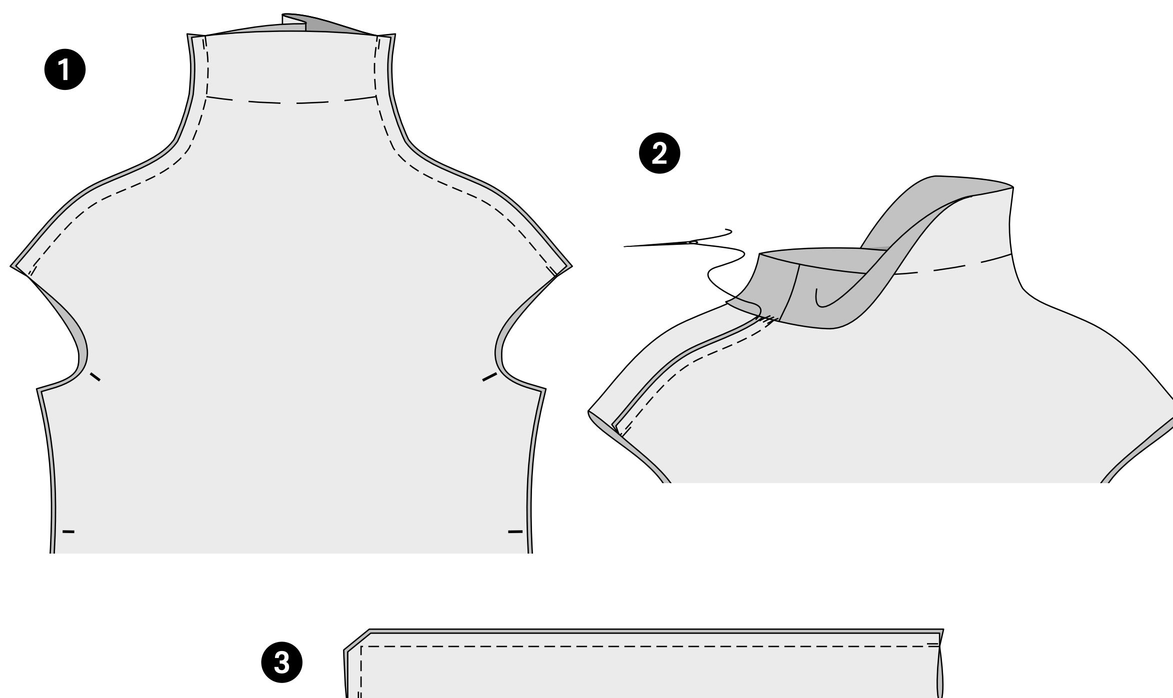
solo tessuti elasticizzati: maglina, jersey, tessuti felpati

Sólo géneros elásticos: tejidos tricotados, punto jersey, telas de sudadera

Endast töjbara tyger: Stickade tyger, jersey, sweatshirttyger

Только эластичные материалы: вязаные и трикотажные полотна, в том числе с ворсованной изнаночной стороной





DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B 1 **Vorderteil 1x**
A B 2 **Rückenteil 1x**
A B 3 **Ärmel 2x**
B 4 **Band 4x**

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach dem Brustumfang, Hosen und Röcke nach dem Hüftumfang. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

AB
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für das SHIRT **A** Teile 1 bis 3,
für das SHIRT **B** Teile 1 bis 4
in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen" Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➽ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:
Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.
Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Achtung, die Ärmel gegengleich zuschneiden; d. h. Teil 3 einmal mit der bedruckten Seite nach oben und einmal mit der bedruckten Seite nach unten zuschneiden.
Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
3 cm Saum und Ärmelsaum, **1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Die Besatz-Umbruchlinie im Vorder- und Rückenteil mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

Die **Nahtzahlen** geben an wie die Teile zusammengenäht werden. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

ENGLISH

PATTERN PIECES:

A B 1 **Front 1x**
A B 2 **Back 1x**
A B 3 **Sleeve 2x**
B 4 **Tie Band 4x**

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

AB
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the TOP view **A** pieces 1 to 3,
for the TOP view **B** pieces 1 to 4

LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➽ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen and shorten pattern pieces:
Cut the pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.
Even out the side edges.

CUTTING OUT

FABRIC FOLD (– – – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. Important: Cut the sleeves as opposites, e.g. cut out piece 3 once with printed side of pattern piece facing up and once with printed side facing down.
For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: 1¼" (3 cm) for hem and sleeve hem, **⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer the facing fold line on front and back pieces to the right side of the fabric with basting thread.

The **seam numbers** on the pattern pieces indicate how to sew the pieces together. Match same seam numbers.

Tips on working with stretch fabrics

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B 1 Devant 1x
A B 2 Dos 1x
A B 3 Manche 2x
B 4 Ruban 4x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisir la taille du patron sur le tableau des mesures burda style : d'après le tour de poitrine pour les robes, blouses, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajouter ou retrancher les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

AB
Découper de la planche à patrons
pour le T-SHIRT **A** les pièces 1 à 3,
pour le T-SHIRT **B** les pièces 1 à 4
sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Notre patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, vous pouvez modifier le patron aux lignes signalées par la mention «rallonger ou raccourcir ici» afin de l'adapter à votre stature. Le seyant du modèle sera ainsi préservé.

➽ Modifier toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder
Scinder les pièces du patron le long des lignes indiquées.

Pour rallonger, écarter les deux parties de la pièce selon la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposer les deux parties de la pièce selon la valeur à retrancher.
Rectifier la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – – –) : c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne médiane.

Si sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placer la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Épingler les pièces sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu. À noter, couper des manches symétriques c'est-à-dire épingler la pièce 3, une fois sa face imprimée vers le haut et une seconde fois sa face imprimée contre le tissu.
Épingler les pièces sur l'envers du tissu pour les couper dans l'épaisseur double du tissu plié en deux.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET :
3 cm pour l'ourlet et l'ourlet de manche, **1,5 cm** à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphite copie-couture burda style, reporter sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et d'ourlet) ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

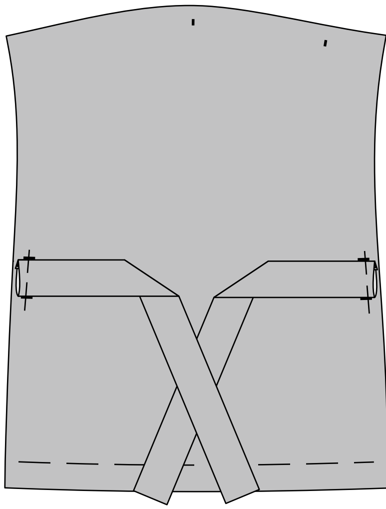
Pour coudre deux pièces ensemble, veiller à les superposer endroit contre endroit.

Bâtir la ligne de pliure de la parementure dans le devant et le dos afin qu'elle soit visible sur l'endroit du tissu.

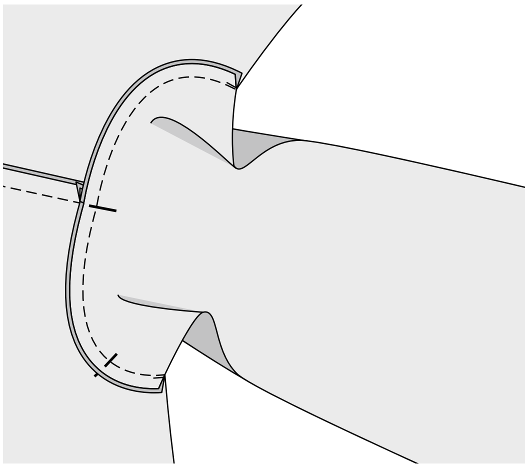
Les **chiffres-repères** indiquent comment coudre les pièces ensemble. Superposer les chiffres-repères identiques.

Recommandations pour les tissus extensibles

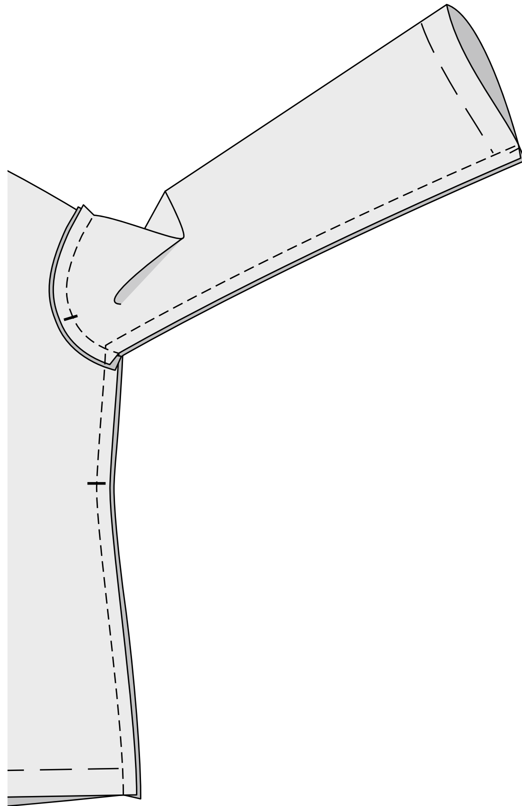
4



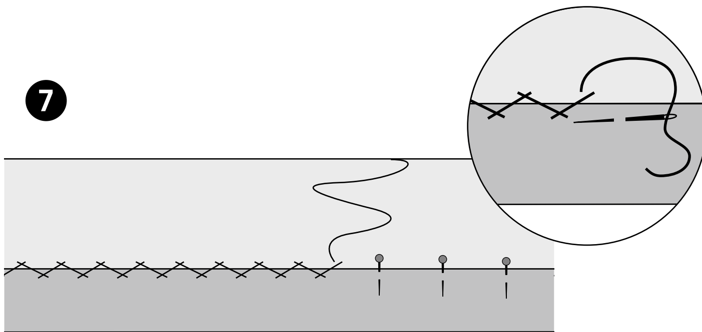
5



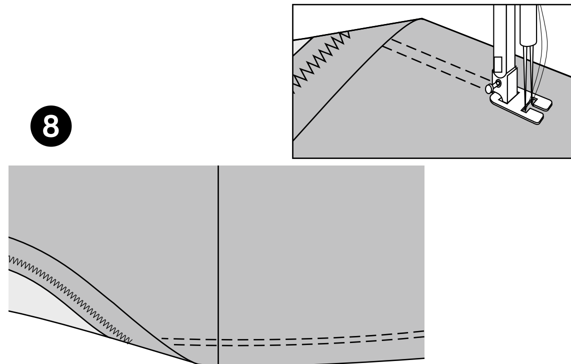
6



7



8



Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander.

Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen
Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine JERSEYNADEL an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

AB
T-SHIRT

Schulternähte

❶ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte stecken (Nahtzahl 1) und steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Halsausschnitt

❷ Angeschnittenen Besatz versäubern. Besatz an der UMBRUCHLINIE nach innen wenden, festheften. Besatz von Hand an den Zugaben der Schulternähte annähen.

B
Bänder

❸ Bänder längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinanderstecken und -steppen. Zugaben zurückschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Bänder wenden, bügeln.

❹ Bänder mit den offenen Kanten zwischen den Querstrichen auf die rechte Ärmelseite heften.

AB
Ärmel feststeppen

❺ Ärmel rechts auf rechts auf den Armausschnitt stecken; Querstriche 2 treffen aufeinander. Der Querstrich der Ärmelmitte trifft auf die Schulternaht. Ärmel feststeppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Vorder- und Rückenteil bügeln.

Seiten- und Ärmelnähte

❻ Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Ärmel längs falten, Seiten- und Ärmelnähte stecken; die Enden der Ärmeleinsetznaht treffen aufeinander. Steppen.
Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

Saum / Ärmelsaum
Saum von Hand annähen:

❼ Saum versäubern, nach innen wenden, feststecken. Kante bügeln. Saum von Hand mit Hexenstichen annähen.

Oder Saum feststeppen:

❽ Zum Steppen die ZWILLINGSNADEL in die Nähmaschine einsetzen. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

Ärmelsaum genauso annähen oder feststeppen.

pieces together. Match same seam numbers.

Tips on working with stretch fabrics
For optimal results, use a serger (overlock machine) to stitch seams on stretch fabrics. This will create especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger, stitch seams with a special stretch stitch or stitch at a shallow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special JERSEY NEEDLE. The ball-point tip will not damage the fabric.

AB
TOP

Shoulder Seams

❶ Lay front right sides together with back. Pin shoulder seams (seam number 1) and stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto back.

Neckline

❷ Neaten self-facing. Turn facing to inside on FOLD LINE, baste. Sew facing on at allowances of shoulder seams by hand.

B
Tie Bands

❸ Fold tie band pieces lengthwise, right side facing in. Pin and stitch edges together as illustrated. Trim allowances, trim corners at an angle.
Turn tie bands, press.

❹ Baste open ends of tie bands on right fabric side of sleeves between markings.

AB
Stitch on Sleeves

❺ Pin sleeves right sides together with armhole edges, matching markings 2. Match marking at top center of sleeve with shoulder seam. Stitch sleeves.
Trim seam allowances, neaten together and press onto front and back.

Side Seams and Sleeve Seams

❻ Lay front right sides together with back. Fold sleeves lengthwise. Pin side seams and sleeve seams, matching ends of sleeve inset seams. Stitch.
Trim allowances, neaten together and press onto back.

Hem / Sleeve Hem
Stitch hem by hand:

❼ Neaten hem, turn to inside and pin. Press edge. Stitch hem by hand with herringbone stitch.

Or stitch hem by machine:

❽ Use a TWIN NEEDLE to stitch the hem. Work from the right fabric side to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

Stitch **sleeve hems** likewise by hand or by machine.

ble. Superposer les chiffres-repères identiques.

Recommandations pour les tissus extensibles
La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

À défaut de machine surjeteuse, sélectionner un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veiller à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte. Pour piquer les tissus à mailles fines, il faut utiliser une AIGUILLE POUR LE JERSEY dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

AB
T-SHIRT

Coutures d'épaule

❶ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, épingler les coutures d'épaule (chiffre-repère 1) et piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Encolure

❷ Surfiler la parementure coupée à même le devant et le dos. Rabattre la parementure suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'envers, la bâtir. Coudre la parementure à la main sur les surplus des coutures d'épaule.

B
Rubans

❸ Plier les rubans dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Épingler et piquer les bords ensemble selon le croquis. Réduire les surplus, épointer les angles.
Retourner les rubans, repasser.

❹ Bâtir les rubans, leurs bords ouverts entre les repères transversaux, sur l'endroit des manches.

AB
Monter les manches

❺ Épingler les manches, endroit contre endroit, sur les emmanchures ; superposer les repères transversaux 2. Poser le repère transversal du milieu de manche sur la couture d'épaule. Piquer les manches.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le devant et le dos, repasser.

Coutures latérales et coutures de manche

❻ Poser le devant, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, épingler les coutures latérales et les coutures de manche ; superposer les extrémités des coutures de montage des manches. Piquer.
Réduire les surplus, les surfiler ensemble, les coucher dans le dos, repasser.

Ourlet / ourlet de manche
Coudre l'ourlet à la main :

❼ Surfiler l'ourlet, le rabattre sur l'envers, l'épingler. Repasser le bord. Coudre l'ourlet à la main au point de chausson.

Ou piquer l'ourlet en place :

❽ Pour piquer l'ourlet à la machine, utiliser l'AIGUILLE JUMELÉE. Piquer un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs et un fil inférieur. Le fil du dessous dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu en le piquant et qui rendent la couture élastique.

Coudre ou piquer de même l'**ourlet de manche**.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B 1 voorpand 1x
A B 2 achterpand 1x
A B 3 mouw 2x
B 4 band 4x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

AB

Knip van het werkblad uit:
voor SHIRT **A** de delen 1 tot 3,
voor SHIRT **B** de delen 1 tot 4
in de betreffende maat.

PATROON VERLENGEN EN INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als je groter of kleiner bent, kun je het patroon bij de getekende lijnen 'hier verlengen of inkorten' aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➻ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo ga je te werk:
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat je in wilt voegen).

Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat je in wilt korten).
De zijranden weer mooi verlopend maken.

KNIPPEN

STOFVOUW (– – – –) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad zie je hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden.
Opgelet: de mouwen in spiegelbeeld knippen:

Deel 3 een keer met de beschreven kant naar boven en een keer met de beschreven kant naar onderen vastspelden en uitknippen.
Bij dubbele stof ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden.

NADEN en ZOOM aanknippen:
3 cm mouw en mouwzoom, 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. De beschrijving zit in de verpakking.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

De vouwlijn van het beleg bij het voor- en achterpand met lange rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

De **naadcijfers** in de delen geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid moeten worden. Dezelfde naadcijfers liggen op elkaar.

Tips voor het verwerken van rekbare stoffen
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B 1 davanti 1x
A B 2 dietro 1x
A B 3 manica 2x
B 4 nastro 4x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DEL TAGLIO

Per individuare la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella burda style.

AB

Tagliare dal foglio tracciati
per la SHIRT **A** le parti 1, 2 e 3,
per la SHIRT **B** Teile 1 - 4
relative alla taglia scelta.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm.
Se siete più alte o più basse, dovete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➻ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure in cm.

Come si fa
Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare distanziare le parti per i cm necessari.

Per accorciare sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.
Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIPIEGATURA DELLA STOFFA(– – – –) è sempre il centro del cartamodello ma mai un bordo o una cucitura. La parte va tagliata doppia, la ripiegatura della stoffa forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello, che sullo schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno appuntate sulla stoffa con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre le parti del cartamodello sulla stoffa.

AB

Se il tessuto è semplice appuntare le parti sul diritto della stoffa.
Attenzione - tagliare le maniche in senso speculare: appuntare sulla stoffa la parte 3 una volta con il lato stampato rivolto verso l'alto e una volta rivolto verso il basso.
Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno, quindi le parti vanno appuntate sul rovescio.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO
3 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla carta copiativa.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.

Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

I **numeri di congiunzione** (NC) indicano dove cucire insieme le parti; gli stessi numeri devono sempre combaciare.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti elasticizzati

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B 1 delantero 1 vez
A B 2 espalda 1 vez
A B 3 manga 2 veces
B 4 cinta 4 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

AB

Cortar de la hoja de patrones
para el SHIRT **A** las piezas 1 a 3,
para el SHIRT **B** las piezas 1 a 4
en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➽ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas de patrón por las líneas marcadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos de patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (– – – –) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia bajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

AB
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Atención: cortar la manga al contrario; es decir, la pieza 3 una vez con el lado impreso hacia arriba y una vez con el lado impreso hacia bajo. on la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
3 cm dobladillo y dobladillo manga, **1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.

Reportar con hilvanes la línea de doblez-vista en el delantero y la espalda al derecho.

Los n**úmeros de costura** muestran por dónde se unen las piezas. Los números iguales coinciden superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B 1 Framstycke 1x
A B 2 Bakstycke 1x
A B 3 Ärm 2x
B 4 Band 4x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för SHIRTEN **A** delarna 1 till 3,
för SHIRTEN **B** delarna 1 till 4.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➽ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:
Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd.

Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (– – – –) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklippningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager.
OBS! Klipp till delarna spegelvänt; dvs. lägg del 3 en gång med skriftsidan uppåt och en gång med skriftsidan nedåt på tyget och klipp ut.

Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:
3 cm fåll och ärmfåll, **1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför infodringens vikningslinje på fram- och bakstycket med tråckelstygn till tygets rätsida.

Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop. Samma sömnummer möter varandra.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockma-

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A B 1 Перед 1x
A B 2 Спинка 1x
A B 3 Рукав 2x
B 4 Завязка 4x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило: для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бёдер. При необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

AB

Вырежьте из листа выкроек
для СВИТШОТА **A** детали 1 - 3,
для СВИТШОТА **B** детали 1 - 4
нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➻ Корректируйте выкройку только по определённым линиям и на одинаковую величину.

Это делается так:
Разрежьте деталь выкройки по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужную величину.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужную величину.
Выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (– – – –) - это вычерченная на двойной детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое следует совместить со сгибом трикотажного полотна, а ни в коем случае не с линией шва или кромкой! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного полотна.

Детали выкройки, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональный вариант расположения деталей бумажной выкройки на трикотажном полотне.

AB

В один слой раскладывать трикотажное полотно лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть.
Внимание: рукава выкроить симметрично. Для этого наложить выкройку рукава (деталь 3) на лицевую сторону трикотажного полотна один раз стороной с надписями вверх и один раз стороной с надписями вниз.
Вдвое складывать трикотажное полотно, лицевой стороной вовнутрь, и приколоть детали бумажной выкройки на изнаночную сторону трикотажного полотна.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
3 см - на подгибку низа переда, спинки и рукавов, **1,5 см** - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПОШИВ

При смётывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Линии сгибов обтачек цельнокроеного воротника-стойки перевести на лицевые стороны переда и спинки вручную смёточными стежками.

Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als je geen overlockmachine hebt, de naden met smal ingestelde zigzagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij heel fijne gebreide stoffen zet je een TRICOTNAALD bij de naaimachine in. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

AB
T-SHIRT

Schoudernaden

❶ Het voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudernaden spelden (naadcijfer 1) en stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Halsrand

❷ Aangeknipt beleg zigzaggen. Het beleg bij de VOUWLIJN naar binnen keren, vastrijgen. Beleg met de hand bij de schoudernaden vastnaaien.

B
Bandjes

❸ De banden in de lengte vouwen (goede kant binnen). Randen volgens de tekening op elkaar spelden en stikken. Naad bijknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Bandjes keren, strijken.

❹ Bandjes met de open randen tussen de streepjes op de goede kant van de mouw vastrijgen.

AB
Mouwen vaststikken

❺ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar); de streepjes 2 liggen op elkaar. Het streepje in het midden van de mouw ligt bij de schoudernaad. De mouwen vaststikken.
Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het voor- en achterpand toe strijken.

Zijnaden en mouwnaden

❻ Voorpand op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de mouwen in de lengte vouwen, de zijnaden en mouwnaden spelden; de uiteinden van de inzetnaad van de mouwen liggen op elkaar. Stikken.
De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

Zoom / mouwzoom
De zoom met de hand vastnaaien.

❼ De zoom zigzaggen, naar de verkeerde kant omvouwen, vaststikken. De rand strijken. De zoom met de hand met flanelsteken vastnaaien,

Of: de zoom vaststikken.

❽ Een TWEELINGNAALD in de naaimachine inzetten. Aan de goede kant met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt daarbij automatisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

De mouwzoom op dezelfde manier met de hand vastnaaien.

gli stessi numeri devono sempre combaciare.

Alcuni suggerimenti sulla confezione dei tessuti elasticizzati
La macchina Overlock è l'ideale per cucire i tessuti elasticizzati. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando il capo.

Chi non possiede una macchina Overlock, può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o a punto zig-zag stretto. Attenzione: la tensione del filo non deve essere troppo forte. Se il tessuto di maglina è molto fine, inserire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

AB
SHIRT

Cuciture alle spalle

❶ Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, appuntare le cuciture delle spalle (NC 1). Chiudere le cuciture.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Scollo

❷ Rifinire il ripiego tagliato unito. Piegare verso l'interno il ripiego lungo la LINEA DI RIPIEGATURA ed imbastirlo. Cucire a mano il ripiego sui margini alle cuciture delle spalle.

B
Nastri

❸ Piegare i nastri a metà, il diritto è all'interno. Appuntare insieme i bordi come illustrarto e cucirli. Rifilare i margini e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare i nastri e stirare.

❹ Imbastire i bordi aperti dei nastri fra i trattini sul diritto delle maniche.

AB
Inserire le maniche

❺ Appuntare le maniche sugli scalfi, diritto su diritto; i trattini 2 combaciano. Il trattino al centro delle maniche combacia con la cucitura delle spalle. Cucire le maniche.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il davanti e il dietro.

Cuciture laterali e cuciture delle maniche

❻ Disporre il davanti sul dietro, diritto su diritto, piegare le maniche per lungo, appuntare le cuciture laterali e quelle delle maniche; le estremità delle cuciture d'attaccatura delle maniche combaciano. Cucire.
Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

Orlo / Orlo alle maniche
Cucire l'orlo a mano:

❼ Rifinire l'orlo, piegarlo verso l'interno ed appuntarlo. Stirare il bordo. Cucire l'orlo a mano a punto strega.

Oppure cucire l'orlo a macchina:

❽ Inserire nella macchina l'AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili superiori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In questo modo la stoffa non si tenderà durante il cucito e la cucitura resterà elastica.

Cucire allo stesso modo **l'orlo alle maniche.**

números iguales coinciden superpuestos.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una AGUJA especial para PUNTO JERSEY, porque con su punta redondeada no se estropea la malla.

AB
T-SHIRT

Costuras hombro

❶ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, prender las costuras hombro (número 1) y coser.
Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Escote

❷ Sobrehilar la vista incorporada. Girar hacia dentro la vista en la LÍNEA DE DOBLEZ, pasar unos hilvanes. Coser la vista a mano en los márgenes de las costuras hombro.

B
Cintas

❸ Doblar las cintas a lo largo, el derecho queda dentro. Prender y coser los cantos según dibujo. Recortar los márgenes, en las esquinas cortar en sesgo. Girar las cintas y planchar.

❹ Hilvanar las cintas con los cantos abiertos entre las marcas horizontales al derecho de la manga.

AB
Pespuntear la manga

❺ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho, las marcas horizontales 2 coinciden superpuestas. La marca del medio manga coincide en la costura hombro. Pespuntear la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el delantero y la espalda.

Costuras laterales y costuras manga

❻ Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo, prender las costuras laterales y las coturas manga, los extremos de la costura de montaje manga coinciden superpuestos. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Dobladillo / dobladillo manga
Coser el dobladillo a mano:

❼ Sobrehilar el dobladillo, girarlo hacia dentro. Prender. Planchar el canto. Coser el dobladillo a mano con puntos de escapulario.

O bien pespuntear el dobladillo:

❽ Montar en la máquina de coser la AGUJA DOBLE. Pespuntear por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla con puntadas rectas. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así la tela no se estira al coserla y la costura queda elástica.

Coser igualmente el **dobladillo manga** o pasar unos pespuntes.

Tips för sömnad i stretchtyger
Bäst resultat får man om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.
Sätt in en JERSEYNÅL i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

AB
T-SHIRT

Axelsömmar

❶ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, nåla (sömnummer 1) och sy axelsömmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning

❷ Sicksacka den helskurna infodringen. Vänd infodringen inåt vid VIKNINGSLINJEN och tråckla fast den. Sy fast infodringen på axelsömmarnas sömsmåner för hand.

B
Band

❸ Vik banden på längden med rätsidan inåt. Nåla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, klipp av snett i hörnen. Vänd banden, pressa.

❹ Tråckla fast banden på ärmens rätsida med de öppna kanterna mellan tvärstrecken.

AB
Sy fast ärmarna

❺ Nåla fast ärmarna räta mot räta i ärmringningen; tvärstrecken 2 möter varandra. Tvärstrecket i ärmets mitt möter axelsömmen. Sy fast ärmarna.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i fram- och bakstycket.

Sid- och ärmsömmarna

❻ Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, vik ärmarna på längden, nåla sid- och ärmsömmarna; ändarna på ärmarnas isättningssömmar möter varandra. Sy.
Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna och pressa in dem i bakstycket.

Fåll / ärmfåll
Sy fast fållen för hand:

❼ Sicksacka fållen, vänd in och nåla fast den. Pressa kanten. Sy fast fållen för hand med kråkspark.

Eller sy fast fållen på maskin:

❽ Sätt in TVILLINGNÅLEN för att sy. Du syr från tygets rätsida med två överträdar och en underträd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

Sy fast **ärmfållen** för hand eller på maskin på samma sätt.

Линии сгибов обтачек цельнокроеного воротника-стойки перевести на лицевые стороны переда и спинки вручную смёточными стежками.

Цифровые контрольные метки показывают, как стачивать детали кроя - одинаковые метки должны совпасть.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами
Для работы с трикотажем лучше всего подходит оверлок - швы получаются эластичными и не рвутся в готовом изделии.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или узким зигзагообразным стежком, установив оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте специальную ИГЛУ ДЛЯ ТРИКОТАЖА со скруглённым кончиком, который не рвёт, а раздвигает петли трикотажа.

AB
СВИТШОТ

Плечевые швы

❶ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, сколоть и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1).
Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина

❷ Обтачку цельнокроеного воротника-стойки обметать, отвернуть на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, приметать и пришить вручную к припускам плечевых швов.

B
Завязки рукавов

❸ Каждую завязку сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сколоть и стачать срезы так, как показано на рисунке.
Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках - наискосок.
Завязки вывернуть, приутюжить.

❹ На лицевую сторону каждого рукава наложить пару завязок и приметать их открытые концы к боковым срезам рукава между поперечными метками.

AB
Рукава втачать

❺ Каждый рукав сложить со свитшотом лицевыми сторонами и вколоть в открытую пройму, совместив поперечные метки 2, а также поперечную метку на окате с плечевым швом. Рукав втачать.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на перед и спинку.

Боковые швы и швы рукавов

❻ Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами, рукава сложить вдоль, совместив концы шва втачивания рукава. С каждой стороны единой строчкой выполнить боковой шов и шов рукава.
Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Подгибка низа переда и спинки / Подгибка низа рукавов
Перед и спинку подшить вручную:

❼ Припуск на подгибку низа обметать, отвернуть на изнаночную сторону, приколоть, приутюжить и пришить вручную бархатным швом.

Или подгибку низа настрочить:

❽ Вставить в швейную машину ДВОЙНУЮ ИГЛУ, которая прокладывает с лицевой стороны изделия две параллельные прямолинейные строчки, а с изнаночной стороны - зигзагообразную строчку. При этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

Рукава подшить так же вручную или настрочить двойной иглой.